

СОВРЕМЕННЫЕ АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

А.Э. Адамян, старший преподаватель

Московский педагогический государственный университет

(Россия, г. Москва)

DOI:10.24412/2500-1000-2023-4-1-6-10

Аннотация. В настоящее время, особенно актуальным направлением в обучении иностранным языкам, является изучения второго иностранного языка. Как правило, люди, которые ранее изучали немецкий язык, хотят выучить еще и английский язык. В рамках настоящей статьи, автором исследованы современные аспекты изучения второго иностранного языка (английского). В ходе написания статьи, автором подробно описаны современные аспекты изучения второго иностранного языка (английского), на базе первого языка (немецкого). В ходе исследования так же установлено, что при обучении второму иностранному языку учащихся необходимо мотивировать к сравнению языковых средств в родном языке, первом и втором иностранных языках, что в свою очередь поможет избежать интерференции и осуществлять положительный перенос.

Ключевые слова: обучение иностранному языку, изучение английского языка, обучение второму иностранному языку, коммуникативная компетентность.

Рассмотрим цели и планируемые результаты обучения ИЯ2. Фактически цель обучения ИЯ2 – формирование базового курса обучения английскому языку как второму, при котором учащиеся могут овладеть как минимум элементарной коммуникативной компетенцией на ИЯ2. Перечислим умения, которые относят к элементарной коммуникативной компетенции [4, с. 193]:

- умения устно и письменно общаться с представителями иноязычной культуры. При этом учащийся должен владеть определенным числом стандартных ситуаций общения.

- умения воспринимать на слух и зрительно различные тексты разнообразных жанров на иностранном языке;

- социокультурная компетенция, в которой учащийся приобщается к культуре страны изучаемого языка, а также с большей глубиной осознает культуру своей

страны, а также может её представлять при общении с представителями других стран;

- компенсаторные стратегии. С помощью них учащийся может избежать многих трудностей при коммуникации. Сюда относят умения переспрашивать, запрашивать дополнительную информацию, просьбу пояснить что-либо и т.д.;

- учебные умения, то есть способность к обучению.

Все это содействует общему образованию и развитию учащихся, помогает быть успешным в мультикультурном и многонациональном обществе.

Хотелось бы отметить, что коммуникативная компетенция как цель, а также планируемый результат обучения определяется достаточно широко, так как включает в себя социокультурную, учебную и компенсаторную компетенции [1, с. 156].

Эту мысль представим в виде схемы, представленной на рисунке 1.

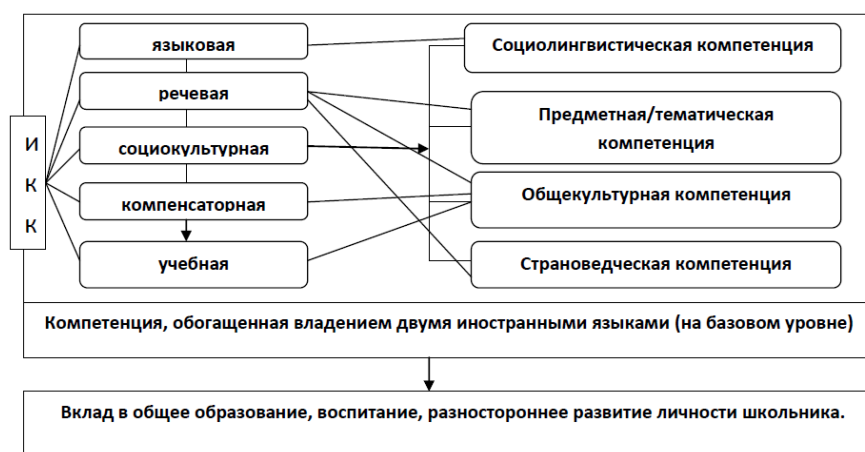


Рис. 1. Цели и планируемые результаты обучения ИЯ2

Таким образом, особенность целей и планируемого результата при обучении ИЯ2 проявляется в том, что есть опора на опыт изучения ИЯ2. Если педагог грамотно выстроит процесс обучения второму иностранному языку, то он может рассчитывать на качественное развитие речевой способности учащихся. Также при этом осуществляется положительное влияние ИЯ2 на ИЯ1 в плане развития культурной и учебной компетенции и компенсаторных стратегий.

Для того, чтобы конкретизировать цели обучения ИЯ2, рассмотрим определенные умения в каждой из перечисленных компетенций [8, с. 167]:

1. Речевая компетенция. Сюда включается аудирование, говорение, чтение и письмо – четыре основных вида речевой деятельности. Назовем самые существенные умения в каждом из этих видов:

- При **аудировании** обучающийся должен понимать носителя языка при непосредственном контакте в обыденных ситуациях общения. Учащийся должен в целом понять речь своего собеседника, а также с помощью уточняющих вопросов достичь понимания при общении. Обучающийся должен понимать выборочно и в целом небольшие бытовые сообщения на иностранном языке (в магазине, в отеле, известия по радио и телевидению и т.д.)

- Такое умение как **говорение**, выражается в том, что учащийся должен уметь выражать свое собственное мнение, уметь запрашивать и отвечать на определенную информацию, совет и просьбу. Кроме того,

обучающийся должен владеть умением осуществлять монологические высказывания в рамках знакомых и несложных тем, таких как моя семья, друзья, хобби, любимые предметы и т.д.

- Что касается **чтения**, то учащийся должен уметь читать легкие оригинальные функциональные тексты, уметь понимать их основное содержание, а также выборочное (поисковое чтение). При необходимости обучающихся должен уметь понимать текст точно и полно (изучающее чтение), используя при этом различные приемы распознавания. Учащийся должен уметь читать несложные оригинальные тексты и других жанров, при этом тут от учащегося требуется лишь понимание основного содержания (главная мысль и существенная информация).

- Что касается **письма**, то от ученика требуется умение написать личное письмо и его грамотно оформить в соответствии с речевым этикетом. Также необходимо уметь заполнять анкеты, формуляры и писать записки на бытовые темы.

2. Социокультурная компетенция. Она складывается из лингвострановедческой, предметной и общекультурной страноведческой компетенций. Все данные компетенции предполагают овладением [6, с. 228]:

- безэквивалентной лексикой и способами передачи ее на родном языке;

- фоновой лексикой, реалиями, которые используются в аутентичных текстах;

- способами передачи реалий родного языка на иностранном языке;

- чтением и обсуждением эксталингвистической информации, которая связана с культурой собственной страны и страны изучаемого языка;

- сведениями о странах изучаемого ИЯ2.

3. Компенсаторная компетенция.

Данная компетенция предполагает формирование способности и готовности преодолевать недостаток своих знаний, навыков и умений в иностранном языке, а именно [2, с. 78]:

- уметь при незнании какого-либо иностранного слова заменить его на знакомое, либо объяснить примером, описать, либо заменить словом из английского языка;

- уметь перефразировать сложное высказывание, используя простые предложения, выстроив их в логической последовательности;

- при аудировании уметь не заикаться на незнакомой лексике, а стараться слушать дальше, стараясь понять из контекста самую существенную информацию;

- уметь использовать в коммуникации жесты, мимику, которые в случае необходимости могут заменить выражение эмоций;

- в случае непонимания при общении, учащийся должен уметь обратиться к собеседнику с просьбой повторить сказанное, либо объяснить незнакомое слово или фразу.

4. Общие и специальные учебные умения. К данным умениям относятся [5, с. 509]:

- умение работать со всем учебно-методическим комплексом и уметь ориентироваться в нем;

- способность вырабатывать свою собственную стратегию для пополнения лексического словаря с целью более прочного усвоения словаря;

- умение самостоятельно осуществлять подбор дополнительных материалов и литературы для обучения;

- умение работать самостоятельно, в парах, в группе, в проекте. Перечислив основные умения, которыми должен владеть учащийся при

обучении ИЯ2, мы отмечаем, что многие из этих умений могут быть 15 перене-

сены из опыта работы над ИЯ1. Но как уточняет И.Л. Бим, этот перенос на первом этапе обучения второму иностранному языку должен осуществляться под контролем учителя. Также ученый отмечает, что если в изучении ИЯ1 у ученика есть определенные проблемы в разных аспектах языка, то кропотливая и сознательная работа при изучении ИЯ2 в некоторых моментах может помочь ему при устранении пробелов в ИЯ1 [9, с. 364].

Как видно из всего вышесказанного, цели обучения ИЯ1 и ИЯ2 практически одинаковы, но владение умениями в двух иностранных языках может различаться. Это различие проявляется из-за некоторых факторов, таких как количество учебных часов, длительность обучения, соответствие УМК целям и задачам обучения. Но эту разницу в условиях обучения можно компенсировать, если вся организация педагогического процесса будет направлена на опору на ИЯ1 при обучении ИЯ2. Только при таком подходе может быть достигнут базовый уровень во владении ИЯ2. Поэтому очень важно, чтобы учащиеся четко осознавали цели обучения ИЯ2, а также видели планируемые результаты обучения.

Что касается содержания обучения ИЯ2, то отбор материала для второго иностранного языка заключается в том, что педагог ориентируется на базу, которой владеет учащийся из ИЯ1 (потенциальный словарь, учебный опыт и т.п.). Учитывая это, учащимся предъявляются более высокие требования при обучении ИЯ2, например, используя на первых этапах обучения ИЯ2 аутентичных текстов.

При обучении ИЯ2 выделяют частные принципы, которые характерны именно для обучения ИЯ2 (английского на базе немецкого), а также общие принципы, действующие при обучении любому иностранному языку. Выделим наиболее существенные принципы обучения ИЯ2 [3, с. 144]:

1. Коммуникативно-когнитивный подход. Обучение ИЯ2 осуществляется учащимися более осознано, так как у них уже есть опыт изучения ИЯ1. Учащиеся могут сравнивать два иностранных языка,

видеть отличия в разных аспектах, могут оценить организацию процесса обучения ИЯ2.

2. Личная направленность учебного процесса. Как и при обучении ИЯ1, педагог учитывает способности и интересы учащихся. При обучении ИЯ2 у учителя есть больше возможностей ориентировать учащегося на его развитие благодаря уже имеющемуся опыту обучаемого в ИЯ1 и более позднему началу обучения ИЯ2.

3. Социокультурная направленность. Педагог может использовать при обучении ИЯ2 аутентичные материалы, что усиливает социокультурную направленность, а учащиеся, имея определенный социокультурный опыт из ИЯ1, могут расширить благодаря ИЯ2 свои знания о культуре страны изучаемого языка.

4. Сопоставительный или контрастивный подход играет очень важную роль при обучении ИЯ2. Здесь речь идет о поиске различий между двумя языками, а также выявление сходства между ними. При изучении английского языка как второго, немецкий язык (ИЯ1) довольно часто служит опорой для учащихся. На это есть некоторые причины: немецкий и английский языки относятся к одной группе языков (германской) и имеют много общего в области словаря и словоупотребления. Кроме того, огромную помощь при изучении английского языка при опоре на немецкий язык оказывают множество немецких слов, легко узнаваемых при зрительном восприятии, а также интернационализмы. Однако при этом следует помнить, что некоторые немецкие слова могут стать «ложными друзьями» при изучении английского языка. Например, внешне английские и немецкие слова могут быть похожи, но значение слов будет разным (ср. немецкое bekommen-получать, английское to become-стать). Опоры при изучении второго иностранного языка необходимы не только в области изучения самого языка. Так как учащиеся уже имеют значительный опыт в изучении ИЯ1 и владеют различными стратегиями обучения, то использование этих стратегий может существенно им помочь в овладении ИЯ2. Кроме того, сферой для сопоставления

может служить и владение учащимися социокультурной информацией. При изучении ИЯ1 сравнение в этой сфере происходит между родным языком и ИЯ1. При изучении ИЯ2 речь идет о сопоставлении трех контрастирующих языков – родного, ИЯ1, ИЯ2. Таким образом, мы видим, что контрастивный подход при изучении ИЯ2 может проявляться на трех уровнях: на языковом, социокультурном и на уровне учебных стратегий.

5. Принцип интенсификации обучения ИЯ2 и принцип экономии. Данный принцип ориентирован на то, что процесс обучения ИЯ2 на начальном этапе может быть ускорен за счет ряда факторов, которые мы перечисляли выше (черты сходства языка, сформированные учебные умения, опыт владения иностранным языком, сходство некоторых фоновых знаний). Кроме того, ускорить самое начало обучения могут помочь следующие факторы [7, с. 88]:

- Период алфabetизации, так как учащиеся уже знают латинский шрифт из опыта изучения ИЯ1. Здесь педагог делает акцент больше на различие звукобуквенных соответствий и графических образов слов.

- Обучение чтению облегчается за счет того, что учащиеся владеют большим потенциальным словарем (интернационализмы, заимствования из немецкого языка, слова, имеющие сходство с английским языком). Благодаря всем названным факторам интенсификация самого начала обучения, а также и всего учебного процесса, приводит к значимой экономии учебного времени и усилий учащихся.

Из всего вышесказанного можно сделать вывод, что многие учебные умения могут быть перенесены из опыта работы на ИЯ и благодаря опоре на опыт изучения ИЯ1 и при учете закономерностей овладения ИЯ2 можно рассчитывать на большее развитие речевой способности в целом. Также, при изучении ИЯ2 сопоставление внеязыковой действительности осуществляется на базе трех языков: родного, ИЯ1 и ИЯ2. Контрастивный подход осуществляется также на трех уровнях: языковом, социокультурном, на уровне учебных умений.

Библиографический список

1. Баах, Ю. В. инновационный подход к изучению второго иностранного языка в рамках магистратуры / Ю. В. Баах, Н. Н. Евтугова. – Омск: Омский автобронетанковый инженерный институт, 2019. – С. 155-158.
2. Белякова, Е. А. Мотивация студентов к изучению второго иностранного языка в условиях спортивного вуза / Е. А. Белякова // Физическая культура: воспитание, образование, тренировка. – 2020. – № 6. – С. 77-79.
3. Болина, М. В. Проблема интерференции при изучении второго иностранного языка. – Челябинск: Челябинский государственный институт культуры, 2020. – С. 140-147.
4. Каримова, Г. А. Некоторые случаи интерференции при изучении второго иностранного языка. – Уфа: государственное автономное учреждение дополнительного профессионального образования Институт развития образования Республики Башкортостан, 2020. – С. 192-195.
5. Корчагина, А. П. Мотивационная составляющая при изучении второго иностранного языка. – Минск: Белорусский государственный университет, 2020. – С. 507-515.
6. Панченко, В. А. Принципы изучения второго иностранного языка. – Санкт-Петербург – Пушкин: Санкт-Петербургский государственный аграрный университет, 2019. – С. 226-229.
7. Пахомова, Д. А. Особенности изучения второго иностранного языка в неязыковом вузе / Д. А. Пахомова, А. А. Колобкова // OpenScience. – 2021. – Т. 3, № 2. – С. 85-89.
8. Райкина, Т. Г. Формирование поликультурной личности учащихся посредством изучения второго иностранного языка в средней школе. – Могилев: Могилевский государственный университет имени А. А. Кулешова, 2021. – С. 165-168.
9. Черкасова, Л. Н. Специфика дистанционного изучения второго иностранного языка. – Ростов-на-Дону: Ростовский государственный университет путей сообщения, 2020. – С. 362-365.

MODERN ASPECTS OF LEARNING A SECOND FOREIGN LANGUAGE

A.E. Adamyan, Senior Lecturer
Moscow Pedagogical State University
(Russia, Moscow)

***Abstract.** At present, a particularly relevant direction in teaching foreign languages is the study of a second foreign language. As a rule, people who have previously studied German want to learn English as well. Within the framework of this article, the author explores the modern aspects of learning a second foreign language (English). In the course of writing the article, the author describes in detail the modern aspects of learning a second foreign language (English), based on the first language (German). The study also found that when teaching a second foreign language, students need to be motivated to compare language means in their native language, first and second foreign languages, which in turn will help to avoid interference and carry out a positive transfer.*

***Keywords:** teaching a foreign language, learning English, teaching a second foreign language, communicative competence.*